Le Sacrement de Baptême

conféré aux adultes

Extrait du rituel Romain Latin-Français de 1962
Pour les diocèses de langue française

Texte augmenté du rituel du baptême par étapes
Publié le 16 avril 1962

NB. La célébration liturgique prévoit l'utilisation de la colonne de gauche (caractères ordinaires), certaines traductions françaises (ici en italique, comme les exorcismes ou les formules sacramentales) n'étant données que pour la compréhension des fidèles. Cette édition, au singulier, convient pour le baptême d'un homme ou d'une femme.

© Fraternité Saint-Pierre 2012

[1er degré – Baptême par étapes]

1. Au pied de l'autel

1. Le prêtre, revêtu du surplis, de l'étole et de la chape violette, se rend au pied de l'autel avec ses ministres, et à genoux, demande humblement à Dieu d'être digne d'administrer un tel sacrement ; il implore l'aide divine, puis se relève, se signe et dit :

V. Deus in adjutórium meum inténde.
R. Dómine ad adjuvándum me festína.
V. Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
R. Sicut erat in princípio, et nunc et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.

V. O Dieu, venez à mon aide.
R. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
V. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.
R. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.

2. Puis il continue avec le clergé présent :

Ant. Effúndam super vos aquam mundam, et mundabímini ab ómnibus inquinaméntis vestris, dicit Dóminus.

Antienne. Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés de toutes vos souillures, dit le Seigneur.

Psaume 8

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra !
Quóniam eleváta est magnificéntia tua * super cælos.
Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem.
Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum : * lunam et stellas, quæ tu fundásti.
Quid est homo quod memor es eius ? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum ?

*Seigneur, notre Seigneur, * que votre nom est admirable dans toute la terre !*
*Car votre magnificence est élevée * au-dessus des cieux.*
*De la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle vous avez tiré une louange parfaite contre vos adversaires, * pour détruire l'ennemi et le vengeur.*
*Quand je verrai vos cieux, les œuvres de vos doigts, * la lune et les étoiles que vous avez créées.*
*Qu'est-ce que l'homme, pour que vous vous souveniez de lui ? * ou le fils de l'homme, pour que vous le visitiez ?*

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, glória et honóre coronásti eum : * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subiecísti sub pédibus eius, * oves et boves univérsas : ínsuper et pécora campi.

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Vous l'avez abaissé un peu au-dessous des Anges, vous l'avez couronné de gloire et d'honneur : et vous l'avez établi sur les ouvrages de vos mains.*

*Vous avez mis toutes choses sous ses pieds, * toutes les brebis, et tous les bœufs : et même les animaux des champs.*

*Les oiseaux du ciel, et les poissons de la mer, * qui parcourent les sentiers de la mer.*

*Seigneur, notre Seigneur, * que votre nom est admirable dans toute la terre !*

*Gloire au Père, et au Fils, * et au Saint-Esprit.*
*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, * et dans les siècles des siècles. Amen.*

Psaume 28

Afférte Dómino, fílii Dei : * afférte Dómino fílios aríetum.

Afférte Dómino glóriam et honórem, afférte Dómino glóriam nómini eius : * adoráte Dóminum in átrio sancto eius.

Vox Dómini super aquas, Deus maiestátis intónuit : * Dóminus super aquas multas.

Vox Dómini in virtúte : * vox Dómini in magnificéntia.

Vox Dómini confringéntis cedros : * et confrínget Dóminus cedros Líbani.

Et commínuet eas tamquam vítulum Líbani : * et diléctus quemádmodum fílius unicórnium.

Vox Dómini intercidéntis flammam ignis : * vox Dómini concutiéntis desértum : et commovébit Dóminus desértum Cades.

Vox Dómini præparántis cervos, et revelábit condénsa : * et in templo eius omnes dicent glóriam.

*Offrez au Seigneur, enfants de Dieu : * offrez au Seigneur les petits des béliers.*

*Offrez au Seigneur gloire et honneur, offrez au Seigneur la gloire due à son nom : * adorez le Seigneur dans son saint parvis.*

*La voix du Seigneur est au-dessus des eaux, le Dieu de majesté a tonné : * le Seigneur au-dessus des grandes eaux.*

*La voix du Seigneur dans la puissance : * la voix du Seigneur dans la majesté.*

*La voix du Seigneur brise les cèdres : * et le Seigneur brisera les cèdres du Liban.*

*Il les mettra en pièces comme un jeune taureau du Liban : * et le bien-aimé sera comme le petit des licornes.*

*La voix du Seigneur fait jaillir des flammes de feu : * la voix du Seigneur ébranle le désert : et le Seigneur fera tressaillir le désert de Cadès.*

*La voix du Seigneur prépare les cerfs, et découvre les lieux sombres : * et dans son temple, tous diront : Gloire.*

Dóminus dilúvium inhabitáre facit : * et sedébit Dóminus Rex in ætérnum.

Dóminus virtútem pópulo suo dabit : * Dóminus benedícet pópulo suo in pace.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*Le Seigneur fait persister le déluge : * et le Seigneur siègera en Roi à jamais.*

*Le Seigneur donnera la force à son peuple : * le Seigneur bénira son peuple dans la paix.*

*Gloire au Père, et au Fils, * et au Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, * et dans les siècles des siècles. Amen.*

Psaume 41

Quemádmodum desíderat cervus ad fontes aquárum : * ita desíderat ánima mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum : * quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei ?

Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac nocte : * dum dícitur mihi quotídie : Ubi est Deus tuus ?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam : * quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exsultatiónis, et confessiónis : * sonus epulántis.

Quare tristis es, ánima mea ? * et quare contúrbas me ?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ad meípsum ánima mea conturbáta est : * proptérea memor ero tui de terra Iordánis, et Hermóniim a monte módico.

Abyssus abyssum ínvocat, * in voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam suam : * et nocte cánticum eius.

*Comme le cerf soupire après les sources des eaux : * ainsi mon âme soupire vers vous, Dieu.*

*Mon âme a soif du Dieu fort et vivant : * Quand viendrai-je, et paraîtrai-je devant la face de Dieu ?*

*Mes larmes ont été mon pain le jour et la nuit : * pendant qu'on me dit tous les jours : Où est ton Dieu ?*

*Je me suis souvenu de ces choses, et j'ai répandu mon âme au dedans de moi-même ; * car je passerai dans le lieu du tabernacle admirable jusqu'à la maison de Dieu.*

*Parmi les chants d'allégresse et de louange : * pareils au bruit d'un festin.*

*Pourquoi es-tu triste, mon âme ? * et pourquoi me troubles-tu ?*

*Espère en Dieu, car je Le louerai encore : * Lui le salut de mon visage et mon Dieu.*

*Mon âme a été toute troublée en moi-même : * c'est pourquoi je me souviendrai de vous, du pays du Jourdain, de l'Hermon, et de la petite montagne.*

*L'abîme appelle l'abîme, * au bruit de vos cataractes.*

*Toutes vos vagues élevées et vos flots * ont passé sur moi.*

*Pendant le jour, le Seigneur a envoyé sa miséricorde : * et la nuit son cantique.*

Apud me orátio Deo vitæ meæ, * dicam Deo : Suscéptor meus es.

Quare oblítus es mei ? * et quare contristátus incédo, dum afflígit me inimícus ?

Dum confringúntur ossa mea, * exprobravérunt mihi qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per síngulos dies : Ubi est Deus tuus ? * quare tristis es, ánima mea ? et quare contúrbas me ?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*En moi est une prière pour le Dieu de ma vie, * je dirai à Dieu : Vous êtes mon défenseur.*

*Pourquoi m'avez-vous oublié ? * et pourquoi faut-il que j'avance attristé, tandis que l'ennemi m'afflige ?*

*Pendant que mes os sont brisés, * mes ennemis qui me persécutent m'accablent par leurs reproches.*

*Pendant qu'ils me disent tous les jours : Où est ton Dieu ? * Pourquoi es-tu triste, mon âme ? et pourquoi me troubles-tu ?*

*Espère en Dieu, car je Le louerai encore : * Lui le salut de mon visage et mon Dieu.*

*Gloire au Père, et au Fils, * et au Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, * et dans les siècles des siècles. Amen.*

Ant. Effúndam super vos aquam mundam, et mundabímini ab ómnibus inquinaméntis vestris, dicit Dóminus.

Antienne. Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés de toutes vos souillures, dit le Seigneur.

3. Après la répétition de l'antienne, la prière se fait plus pressante :

Seigneur, ayez pitié.
Christ, ayez pitié.
Seigneur, ayez pitié.
Notre Père (à voix basse)…

V. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

R. Mais délivrez-nous du mal.

V. Seigneur, exaucez ma prière.

R. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.
Pater noster (secreto).

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

V. Domine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus. Oratio

Prions.

Dieu éternel et tout-puissant, qui avez donné à vos serviteurs de reconnaître la gloire de la Trinité éternelle en confessant la vraie foi, et d'en adorer l'unité dans sa puissance et sa majesté, nous vous demandons que cette foi inébranlable nous préserve toujours contre toute adversité.

Omnipotens, sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne veræ fídei, ætérnæ Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre unitátem : *quǽsumus* ; *ut, ejúsdem fídei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis*.

Prions.

Ecoutez nos prières, Dieu tout-puissant, et que, par votre force, les gestes de notre ministère humain obtiennent leur efficacité.

Orémus. Oratio

Adésto supplicatiónibus nostris, omnípotens Deus : *et quod humilitátis nostræ geréndum est ministério, tuæ virtútis impleátur efféctu*.

4. Suivant les cas, cette oraison, ainsi que les suivantes sont mises au masculin, au féminin, ou au pluriel.

Prions.

Accordez, Seigneur, à notre Élu(e), une fois instruit(e) des saints mystères d'être régénéré(e) par l'eau du Baptême et compté(e) parmi les membres de votre Église. Par le Christ Notre-Seigneur.

R. Amen.

Orémus. Oratio

Da, quǽsumus, Dómine, Elécto(-æ) nostro(-æ), ut sanctis edóctus(-a) mystériis, et renovétur fonte Baptísmatis, et inter Ecclésiæ tuæ membra numerétur. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

2. A la porte de l'église

Entrée en catéchuménat

5. Le prêtre se rend à la porte de l'église, et se place à l'entrée, le catéchumène étant à l'extérieur, avec son parrain et sa marraine. Le cas échéant, les hommes se placent à droite du prêtre et les femmes à gauche.

Puis le prêtre interroge le catéchumène. S'il y en a plusieurs, l'interrogatoire est individuel jusqu'à l'oraison « Te déprecor». Le premier soin du prêtre est de donner un nouveau nom, pour le mettre sous le patronage d'un saint : il et le fait entrer dans la famille des enfants de Dieu, le place sous sa protection, et lui donne en exemple. La première exhortation est une précatéchèse symbolique, avec la citation des deux commandements qui résument tous les autres, et une introduction au mystère de la Sainte Trinité.

Prêtre. Quel est votre nom ?

Catéchumène. N.

P. N., que demandez-vous à l'Église de Dieu ?

C. La Foi.

P. Que vous procure la Foi ?

C. La Vie éternelle.

P. Si vous voulez posséder la vie éternelle, observez les Commandements : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit, et ton prochain comme toi-même. » Ces deux commandements résument toute la Loi et les Prophètes.

La foi consiste à adorer un seul Dieu en trois Personnes et les trois Personnes dans l'unité, sans confondre les Personnes et sans diviser la nature divine. Le Père est une Personne, le Fils en est une

Sacerd. Quo nomine vocáris ?

Catech. N.

S. N., quid petis ab Ecclésia Dei ?

C. Fidem.

S. Fides, quid tibi præstat ?

C. Vitam ætérnam.

S. Si vis habére vitam ætérnam, serva mandáta. Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex tota mente tua, et próximum tuum sicut te ipsum. In his duóbus mandátis tota Lex pendet, et Prophétæ.

Fides autem est, ut unum Deum in Trinitáte, et Trinitátem in unitáte veneréris, neque confundéndo persónas, neque substántiam separándo. Alia est enim persóna Patris, ália Fílii,

autre, le Saint-Esprit en est une troisième. Mais ces trois Personnes n'ont qu'une seule nature, une seule et même divinité.

ália Spíritus Sancti : *sed horum trium una est substántia, et nónnisi una Divínitas*.

6. Le prêtre interroge sur le degré de renoncement au péché :

P. N., renoncez-vous à Satan ?
C. J'y renonce.
P. Et à toutes les œuvres de Satan ?
C. J'y renonce.
P. Et à toutes ses séductions ?
C. J'y renonce.

S. N., abrenúntias sátanæ ?
C. Abrenúntio.
S. Et ómnibus opéribus ejus ?
C. Abrenúntio.
S. Et ómnibus pompis ejus ?
C. Abrenúntio.

7. Puis il interroge sur la connaissance du symbole de la Foi et des principaux mystères chrétiens :

P. Croyez-vous en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ?
C. Je crois.
P. Croyez-vous en Jésus-Christ, son Fils unique, Notre-Seigneur, qui est né et qui a souffert la Passion ?
C. Je crois.
P. Croyez-vous aussi en l'Esprit-Saint, à la Sainte Église catholique, à la communion des Saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair et à la vie éternelle ?
C. Je crois.

S. Credis in Deum Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ ?
C. Credo.
S. Credis in Jesum Chrístum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, natum, et passum ?
C. Credo.
S. Credis et in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiam cathólicam, Sanctórum communiónem, remissiónem peccatórum, carnis resurrectiónem, et vitam ætérnam ?
C. Credo.

8. Le prêtre commence alors les rites libérateurs. En comprimant les lèvres, il souffle trois fois sur le visage du catéchumène : ce geste de mépris, fut celui du Christ pour chasser le démon et ses influences.

P. Retire-toi, esprit impur, et cède la place à l'Esprit-Saint Paraclet.

S. Exi ab eo (ea), spíritus immúnde, et da locum Spirítui Sancto Paráclito.

9. Le prêtre, les lèvres écartées, souffle en forme de croix sur le visage : ce nouveau geste, diffère nettement du précédent ; il manifeste l'effusion du « Souffle de Dieu», le Saint-Esprit.

P. N., recevez l'Esprit-Saint par ce souffle, et la bénédiction ✠ de Dieu. Que la paix soit avec vous.

C. Et avec votre esprit.

S. N., áccipe Spíritum bonum per istam insufflatiónem, et Dei bene ✠ dictiónem. Pax tibi.

C. Et cum spíritu tuo.

10. Puis, avec son pouce, le prêtre trace une croix sur le front et sur la poitrine du catéchumène : tout chrétien est consacré au Christ, il est marqué de la croix, comme une protection victorieuse contre les attaques futures du démon. Le signe sur le front manifeste que le chrétien ne doit jamais rougir de sa foi ; celui sur le cœur, montre l'amour pour Jésus crucifié.

P. N., recevez le signe de la Croix sur votre front ✠ et dans votre cœur ✠. Accueillez la foi et ses enseignements divins, et vivez de telle manière, que vous puissiez être désormais le temple de Dieu. A votre entrée dans l'Église de Dieu, reconnaissez avec joie que vous avez échappé aux liens de la mort.

S. N., áccipe signum Crucis tam in fron ✠ te, quam in cor ✠ de : sume fidem cæléstium præceptórum. Talis esto móribus, ut templum Dei jam esse possis : ingressúsque (ingréssaque) ecclésiam Dei, evasísse te láqueos mortis, lætus (-a) agnósce.

Si le catéchumène vient du paganisme ou de l'idolâtrie :

P. Repoussez les idoles, rejetez les faux dieux.

S. Horrésce idóla, réspue simulácra.

[Ou, s'il vient du judaïsme :]

P. Repoussez l'infidélité des Juifs, rejetez leurs pratiques.

Horrésce Judáicam perfídiam, réspue Hebráicam superstitiónem.

[Ou, s'il vient de l'islam :]

P. Repoussez l'infidélité musulmane, rejetez le mal d'une religion infidèle.

S. Horrésce Mahuméticam perfídiam, réspue pravam sectam infidelitátis.

[Ou, s'il vient d'une hérésie ou d'une secte :]

P. Repoussez le mal de l'hérésie, rejetez les erreurs de la secte N.

S. Horrésce hæréticam pravitátem, réspue nefárias sectas impiórum N.

Puis il poursuit :

P. Adorez Dieu le Père tout-puissant, et Jésus-Christ son Fils unique, Notre-Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et le monde par le feu.

C. Amen.

S. Cole Deum Patrem omnipoténtem, et Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

C. Amen.

[On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

Prions.

Je vous en supplie, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, daignez montrer à votre serviteur (servante) N. qui erre incertain(e) et inquiet (inquiète) dans la nuit de ce monde, le chemin de la vérité et de votre connaissance. Que ses yeux s'ouvrent pour vous reconnaître comme le seul Dieu, le Père dans le Fils, et le Fils dans le Père avec le Saint-Esprit ; et qu'il (elle) puisse recueillir, ici-bas et dans le monde à venir, le fruit de cette

Orémus. Oratio

Te déprecor, Dómine Sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : ut huic fámulo tuo N., qui (fámulæ tuæ N., quæ) in hujus sæculi nocte vagátur incértus(-a) ac dúbius(-a), viam veritátis et agnitiónis tuæ júbeas demonstrári : quátenus, reserátis óculis cordis sui, te unum Deum Patrem in Fílio, et Fílium in Patre cum Spíritu Sancto recognóscat, atque hujus confessiónis fructum, et hic, et in futúro sæculo percípere mereátur. Per Christum Dóminum nostrum.

profession de foi. Par le Christ Notre-Seigneur. C. Amen.	*C. Amen*

11. Puis, avec son pouce, le prêtre signe l'élu sur le front, sur les oreilles, sur les yeux, sur les narines, sur la bouche, sur la poitrine et sur les épaules. Le signe de la croix est le sceau du Christ, rappel de la rédemption, protection du chrétien. Il aidera le baptisé à rendre témoignage au Christ, à travers chacun de ses sens.

Je vous signe le front ✠ pour que vous portiez la Croix du Seigneur.	*Signo tibi fron ✠ tem, ut suscípias Crucem Dómini.*
Je vous signe les oreilles ✠ pour que vous écoutiez les enseignements divins.	*Signo tibi au ✠ res, ut áudias divína præcépta.*
Je vous signe les yeux ✠ pour que vous voyiez la gloire de Dieu.	*Signo tibi ócu ✠ los, ut vídeas claritátem Dei.*
Je vous signe les narines ✠ pour que vous respiriez la bonne odeur du Christ.	*Signo tibi na ✠ res, ut odórem suavitátis Christi séntias.*
Je vous signe les lèvres ✠ pour que vous prononciez les paroles de vie.	*Signo tibi os ✠, ut loquáris verba vitæ.*
Je vous signe le cœur ✠ pour que vous croyiez en Dieu.	*Signo tibi pe ✠ ctus, ut credas in Deum.*
Je vous signe les épaules ✠ pour que vous portiez le joug de son service.	*Signo tibi scá ✠ pulas, ut suscípias jugum servitútis ejus.*

Puis le prêtre fait des signes de croix avec sa main sur le corps tout entier, sans le toucher. C'est la consécration du corps comme « temple spirituel», où Dieu va habiter.

Je vous signe tout entier au nom du Père ✠, et du Fils ✠ et du Saint-✠ Esprit, afin que vous possédiez la vie éternelle et que vous viviez dans les siècles des siècles. C. Amen.

Signo te totum in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti, ut hábeas vitam ætérnam, et vivas in sæcula sæculórum.

C. Amen.

[On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

Prions.

Seigneur, écoutez nos prières avec bonté. Entourez constamment de votre puissante protection N., votre Élu(e), que nous avons marqué(e) de la Croix du Seigneur. Faites qu'il (elle) garde les premiers éléments de la gloire divine et que, par sa fidélité à vos commandements, il (elle) puisse parvenir à la gloire de la nouvelle naissance. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Orémus. Oratio

Preces nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi, et hunc Eléctum tuum N. (hanc Eléctam tuam N.) Crucis Domínicæ impressióne signátum(-am), perpétua virtúte custódi: ut, magnitúdinis glóriæ tuæ rudiménta servans, per custódiam mandatórum tuórum ad regeneratiónis glóriam perveníre mereátur. Per Christum Dóminum nostrum.

C. Amen.

Prions.

Dieu, qui êtes le créateur du genre humain, mais aussi son rédempteur, soyez favorable à ceux que vous adoptez, et inscrivez dans l'Alliance nouvelle ces nouveaux enfants, afin que, devenus fils de la promesse, ils aient la joie de recevoir par votre grâce ce qu'ils n'avaient pu

Orémus. Oratio

Deus, qui humáni géneris ita es cónditor, ut sis étiam reformátor, propitiáre pópulis adoptívis, et novo testaménto sóbolem novæ prolis adscríbe: ut fílii promissiónis, quod non potuérunt ássequi per natúram, gáudeant suscepísse per grátiam. Per Christum Dóminum nostrum.

C. Amen.

obtenir par leur naissance. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

12. Le prêtre impose la main sur la tête de l'élu, et garde la main étendue. Ce geste d'autorité symbolise la prise de possession par Dieu du catéchumène, en même temps que l'appel à la grâce d'en haut.
[On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, Père de Notre Seigneur Jésus-Christ, daignez regarder votre serviteur (servante) N., que vous avez appelé(e) à la Foi. Écartez de lui (d'elle) tout aveuglement du cœur ; brisez tous les liens par lesquels Satan le (la) tenait attaché(e). Ouvrez-lui la porte, Seigneur, dans votre miséricorde ; qu'imprégné(e) du sel, symbole de votre sagesse, il (elle) ne soit pas atteint(e) par l'infection des passions mauvaises : mais qu'au parfum de vos enseignements, il (elle) vous serve avec joie dans votre Église, progresse de jour en jour et soit digne, après avoir pris le remède du sel, de parvenir à la grâce du Baptême. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Orémus. Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, Pater Dómini nostri Jesu Christi, respícere dignáre super hunc fámulum tuum N., quem (hanc fámulam tuam N., quam) ad rudiménta fídei vocáre dignátus es : omnem cæcitátem cordis ab eo (ea) expélle : disrúmpe omnes láqueos sátanæ, quibus fúerat colligátus (-a) : áperi ei, Dómine, jánuam pietátis tuæ, ut, signo sapiéntiæ tuæ imbútus (-a), ómnium cupiditátum fœtóribus cáreat, et ad suávem odórem præceptórum tuórum lætus (-a) tibi in Ecclésia tua desérviat, et proficiat de die in diem, ut idóneus (-a) efficiátur accédere ad grátiam Baptísmi tui, salis percépta medicína. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le premier renvoi :

[P. Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.

C. Amen.]

[S. Vade in pace et Dóminus sit tecum.

C. Amen.]

[2ème degré – Baptême par étapes]

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.
C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.
C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. Deus in adjutórium meum inténde.
C. Dómine ad adjuvándum me festína.
S. Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
C. Sicut erat in princípio, et nunc et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.]

13. Si ce n'est pas déjà fait, le prêtre bénit le sel.

14. Si le catéchumène vient de la gentilité, du paganisme ou de l'idolâtrie on dit l'oraison suivante en latin (mais on l'omet pour ceux qui viennent du judaïsme, de l'islam ou de l'hérésie).
[On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

Orémus. Oratio
Dómine Sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, qui es, qui eras, et qui pérmanes usque in finem, cujus orígo nescítur, nec finis comprehéndi potest : te súpplices invocámus super hunc fámulum tuum N., quem (hanc fámulam tuam N., quam) liberásti de erróre gentílium, et conversatióne turpíssima : dignáre exaudíre eum, qui (eam, quæ) tibi cervíces suas humíliat ad lavácri fontem, ut, renátus (-a) ex aqua et Spíritu Sancto, exspoliátus (-a) véterem hóminem, índuat novum, qui secúndum te creátus est ;

Prions.
O Dieu saint, Père tout puissant et éternel, qui êtes, qui avez été et qui demeurez toujours, dont le commencement est inconcevable et dont la fin ne peut se comprendre, nous venons vous prier avec instance pour votre serviteur N. (servante N.) que vous avez délivré de l'erreur et des mœurs du paganisme. Daignez écouter celui qui se présente avec humilité pour recevoir l'eau qui purifie, afin que rené de l'eau et de l'Esprit-Saint, dépouillé du vieil homme, il revête le nouveau qui a été créé conforme à vous ; qu'il reçoive un vêtement sans souillure

accípiat vestem incorrúptam, et immaculátam, tibíque Deo nostro servíre mereátur. Per Christum Dóminum nostrum.

C. Amen.

et sans tâche ; et qu'il mérite, ô mon Dieu, d'être admis à votre service. Par le Christ Notre Seigneur.

C. Amen.

15. Puis, le prêtre prend du sel bénit, et le dépose dans la bouche du catéchumène. Le sel présage la saveur des aliments divins et préserve de la corruption des vices. Autrefois, cette cérémonie était appelée la « cérémonie du catéchuménat », et les catéchumènes se préparant au baptême étaient alors inscrits sur la liste des « élus » qui pourraient participer aux scrutins solennels d'admission.

P. N., recevez le sel de la sagesse : qu'il vous purifie pour la vie éternelle.

C. Amen.

P. Que la paix soit avec vous.

C. Et avec votre esprit.

S. N., áccipe sal sapiéntiæ : propitiátio sit tibi in vitam ætérnam.

C. Amen.

S. Pax tibi.

C. Et cum spíritu tuo.

[On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

Prions.

Dieu de nos pères, Dieu source de toute vérité, nous vous prions et supplions de regarder avec bonté votre serviteur (servante) N. qui vient de goûter ce premier aliment sacré, le sel. Ne permettez pas qu'il (elle) reste plus longtemps affamé(e) sans pouvoir se rassasier de la nourriture céleste. Qu'il (elle) ait toujours la ferveur de l'esprit, qu'il (elle) soit joyeux(-se) dans l'espérance, toujours zélé(e) à vous servir. Conduisez-le (la), Seigneur, jusqu'au bain de la nouvelle

Orémus. Oratio

Deus patrum nostrórum, Deus univérsæ cónditor veritátis, te súpplices exorámus, ut hunc fámulum tuum N. (hanc fámulam tuam N.) respícere dignéris propítius, et hoc primum pábulum salis gustántem, non diútius esuríre permíttas, quo minus cibo expleátur cælésti, quátenus sit semper spíritu fervens, spe gaudens, tuo semper nomini sérviens. Perduc eum (eam), Dómine, quǽsumus, ad novæ regeneratiónis lavácrum, ut cum fidélibus tuis promissiónum

naissance, afin que, selon vos promesses, il (elle) obtienne avec vos fidèles les récompenses éternelles. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

tuarum ætérna prǽmia cónsequi mereátur. Per Christum Dominum nostrum.

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le deuxième renvoi :

[P. Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.

C. Amen.]

[S. Vade in pace et Dóminus sit tecum.

C. Amen.]

16-28. Les étapes préparatoires achevées, viennent alors les trois grands scrutins. Suivant la tradition de l'église, les scrutins des hommes précèdent ceux des femmes, et sont toujours distincts. Chacun des scrutins correspond à une étape (3ème, 4ème et 5ème dans le rituel par étapes).

1er Scrutin

[3ème degré – Baptême par étapes]

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.

C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. Deus in adjutórium meum inténde.

C. Dómine ad adjuvándum me festína.

S. Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

C. Sicut erat in princípio, et nunc et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.]

*16. **Premier scrutin des hommes** (le cas échéant, on passe au n° 22). Le parrain et la marraine ont un grand rôle, puisqu'ils se portent « garants » de la foi de l'élu, et de son instruction, à laquelle ils ont participé, et qu'ils vont continuer par l'exemple de leur vie.*

P. Priez, élu(s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. Ora(-te), Elécte(-i), flécte(-ite) génua, et dic(-ite) : Pater Noster.

L'élu prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

C. Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed líbera nos a malo.

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

C. Amen.

S. Leva(-ate), comple(te) oratiónem tuam (vestram), et dic(-ite) : Amen.

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain :

P. Faites sur lui le signe de la croix.

S. Signa eum.

Et le prêtre dit à l'élu :

P. Approchez.

S. Accede.

Le parrain fait un signe de croix sur le front de son filleul :

Parrain. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

P. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

17. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'élu :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

S. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

Puis le prêtre impose la main à l'élu, ou aux élus, et dit, en tenant la main étendue :
[On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

Prions.

Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, qui êtes apparu à votre serviteur Moïse sur le mont Sinaï, qui avez fait sortir d'Égypte les enfants d'Israël, en leur envoyant l'Ange de votre bonté pour les garder jour et nuit : daignez, Seigneur, envoyer du Ciel votre saint Ange pour garder pareillement votre serviteur N. et le conduire jusqu'à la grâce du Baptême. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Orémus. Oratio

Deus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, Deus, qui Móysi fámulo tuo in monte Sínai apparuísti, et fílios Israël de terra Ægýpti eduxísti, députans eis Angelum pietátis tuæ, qui custodíret eos die ac nocte : te quǽsumus, Dómine ; ut míttere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis, qui simíliter custódiat et hunc fámulum tuum N. et perdúcat eum ad grátiam Baptísmi tui. Per Christum Dóminum nostrum.

C. Amen

Le prêtre prononce le premier exorcisme : avant de consacrer l'élu, ou les élus,à Dieu par le baptême, il chasse, par des prières spéciales, le démon. Il y aura des exorcismes à chaque étape, afin de repousser progressivement l'empire du mal, et de redonner pleine possession à Dieu.
[On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

S. Ergo, maledícte diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hoc (his) fámulo(is) Dei N. (et N.), quia istum(os) sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est : et hoc signum

P. Ainsi, démon maudit, reconnais ton jugement et rends honneur au vrai Dieu vivant, rends honneur à son Fils Jésus-Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte cet enfant de Dieu N., car Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu a daigné l'appeler aux eaux du baptême et à sa sainte grâce et bénédiction. Et ce signe de la sainte Croix ✠ (il les signe

sanctæ Cru ✠ cis (signat sigulos), quod nos fronti ejus (eorum) damus, tu, maledícte diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

C. Amen.

chacun) que nous traçons sur son (leur) front, toi, démon maudit, n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même Christ Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et tout purifier par le feu.

C. Amen.

22. ***Premier scrutin des femmes*** *(omis le cas échéant) :*

P. Priez, élue(s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. Ora(-te), Elécte(-ae), flécte(-ite) génua, et dic(-ite) : Pater Noster.

L'élue prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

C. Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed líbera nos a malo.

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

C. Amen.

S. Leva(-ate), comple(te) oratiónem tuam (vestram), et dic(-ite) : Amen.

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain ou à la marraine :

P. Faites sur elle le signe de la croix.

S. Signa eam.

Et le prêtre dit à l'élue :

P. Approchez.

S. Accede.

Le parrain ou la marraine fait un signe de croix sur le front de sa filleule :

Parrain ou marraine. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

P. seu M. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

23. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'élue :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

S. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

Puis le prêtre impose la main à l'élue, ou aux élues, et dit, en tenant la main étendue :
[On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

Prions.

Dieu du ciel et de la terre, Dieu des Anges et des Archanges, Dieu des Patriarches et des Prophètes, Dieu des Apôtres et des Martyrs, Dieu des Confesseurs et des Vierges, Dieu de tous ceux qui vivent saintement, Dieu que toute langue proclame et devant qui tout genou fléchit au Ciel, sur la terre, et aux enfers, je vous invoque, Seigneur, sur votre servante N., pour que vous daigniez la prendre en votre garde et la conduire jusqu'à la grâce de votre Baptême. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Orémus. Oratio

Deus cæli, Deus terræ, Deus Angelórum, Deus Archangelórum, Deus Patriarchárum, Deus Prophetárum, Deus Apostolórum, Deus Mártyrum, Deus Confessórum, Deus Vírginum, Deus ómnium bene vivéntium, Deus, cui omnis lingua confitétur, et omne genu fléctitur, cæléstium, terréstrium, et infernórum : te ínvoco, Dómine, super hanc fámulam(-as) tuam(-as) N. (et N.), *ut eam(-as) custodíre, et perdúcere dignéris ad grátiam Baptísmi tui. Per Christum Dóminum nostrum.*

C. Amen

Premier exorcisme :

S. Ergo, maledícte diábole, recognósce senténtiam tuam, et da

P. Ainsi, démon maudit, reconnais ton jugement et rends

honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hac fámula Dei N. (his famulabus Dei N. et N.), quia istam(-as) sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est : et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis (signat sigulas), quod nos fronti ejus (earum) damus, tu, maledícte diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

C. Amen.

honneur au vrai Dieu vivant, rends honneur à son Fils Jésus-Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte cet enfant de Dieu N., car Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu a daigné l'appeler aux eaux du baptême et à sa sainte grâce et bénédiction. Et ce signe de la sainte Croix ✠ (il les signe chacune) que nous traçons sur son (leur) front, toi, démon maudit, n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même Christ Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et tout purifier par le feu.

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le troisième renvoi :

[P. Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.

C. Amen.]

[S. Vade in pace et Dóminus sit tecum.

C. Amen.]

2ème scrutin

[4ème degré – Baptême par étapes]

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.

C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. Deus in adjutórium meum inténde.

C. Dómine ad adjuvándum me festína.

S. Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

C. Sicut erat in princípio, et nunc et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.]

18. ***Deuxième scrutin des hommes*** *(le cas échéant, on passe au n°24) :*

P. Priez, élu(s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.	*S. Ora(-te), Elécte(-i), flécte(-ite) génua, et dic(-ite) : Pater Noster.*

L'élu prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.	*C. Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed líbera nos a malo.*
P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen. C. Amen.	*S. Leva(-ate), comple(te) oratiónem tuam (vestram), et dic(-ite) : Amen.* *C. Amen.*

Puis le prêtre dit au parrain :

P. Faites sur lui le signe de la croix.	*S. Signa eum.*

Et le prêtre dit à l'élu :

P. Approchez.	*S. Accede.*

Le parrain fait un signe de croix sur le front de son filleul :

Parrain. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.	*P. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.*

19. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'élu :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

S. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

Puis le prêtre impose la main à l'élu, et dit, en tenant la main étendue : [On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

Prions.

O Dieu, vous qui êtes le secours éternel de tous ceux qui vous invoquent, la délivrance de ceux qui vous supplient, la paix de ceux qui vous prient, la vie de ceux qui croient en vous, vous qui êtes la résurrection des morts, je vous invoque sur votre serviteur N., qui vous demande le don du Baptême et qui désire obtenir la grâce éternelle par sa nouvelle naissance dans l'Esprit. Recevez-le, Seigneur ; et, puisque vous avez daigné dire : « Demandez et vous recevrez, cherchez et vous trouverez, frappez et l'on vous ouvrira, » accordez votre faveur à qui la demande, ouvrez la porte à celui qui frappe, afin que, béni à jamais dans le saint Baptême, il obtienne le royaume de grâce que vous avez promis : Vous qui avec le Père et l'Esprit-Saint vivez et régnez, étant Dieu, dans les siècles des siècles.

C. Amen.

Orémus. Oratio

Deus, immortále præsídium ómnium postulántium, liberátio súpplicum, pax rogántium, vita credéntium, resurréctio mortuórum : *te ínvoco super hunc fámulum tuum N., qui, Baptísmi tui donum petens, ætérnam cónsequi grátiam spirituáli regeneratióne desíderat* : *áccipe eum, Dómine, et quia dignátus es dícere* : *Pétite, et accipiétis* ; *quærite, et inveniétis* ; *pulsáte, et aperiétur vobis* : *peténti prǽmium pórrige, et jánuam pande pulsánti, ut, ætérnam cœléstis lavácri benedictiónem consecútus, promíssa tui múneris regna percípiat* : *Qui cum Patre, et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus, in sæcula sæculórum.*

C. Amen

Deuxième exorcisme :

S. Audi, maledícte sátana, adjurátus per nomen ætérni Dei, et Salvatóris nostri Jesu Christi Fílii ejus, cum tua victus invídia,

P. Ecoute, maudit Satan ; au nom de Dieu éternel et de notre Sauveur Jésus-Christ, son Fils, je te l'ordonne, va-t-en, quoique

tremens, geménsque discéde : nihil tibi sit commúne cum servo Dei N. (servis Dei N. et N), jam cæléstia cogitánte (-ibus), renuntiatúro(-is) tibi et sæculo tuo, et beátæ immortalitáti victúro(-is). Da ígitur honórem adveniénti Spirítui Sancto, qui, ex summa cæli arce descéndens, proturbátis fráudibus tuis, divíno fonte purgátum(-a) péctus(-ora), sanctificátum Deo templum et habitáculum perfíciat : ut, ab ómnibus pénitus nóxiis præteritórum criminum liberátus(-i), servus(-i) Dei grátias perénni Deo réfera(n)t semper, et benedíca(n)t nomen sanctum ejus in sæcula sæculórum.

C. Amen.

tremblant et à regret. Qu'il n'y ait plus rien de commun entre toi et ce serviteur de Dieu N., déjà tout rempli des préoccupations célestes ; il va renoncer à toi et aux plaisirs de ton empire, le siècle, pour triompher enfin dans la bienheureuse immortalité. Rends donc honneur à l'Esprit Saint qui vient transformer son âme. Il descend du plus haut des cieux, et, déjouant ta perfidie, il veut purifier son cœur par les eaux de la fontaine sacrée, et le perfectionner pour en faire la demeure et le temple saint du Seigneur. Ainsi entièrement délivré de tous les péchés passés qui le souillent, et toujours fidèle à Dieu, il rendra à ce Dieu d'éternelles actions de grâces et bénira ce saint nom dans les siècles sans fin. C. Amen.

24. ***Deuxième scrutin des femmes*** *(omis le cas échéant) :*

P. Priez, élue(s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. Ora(-te), Elécte(-ae), flécte(-ite) génua, et dic(-ite) : Pater Noster.

L'élue prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses

C. Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos

comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

C. Amen.

dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : *sed líbera nos a malo.*

S. Leva(-ate), comple(te) oratiónem tuam (vestram), et dic(-ite) : *Amen.*

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain ou à la marraine :

P. Faites sur elle le signe de la croix.

S. Signa eam.

Et le prêtre dit à l'élue :

P. Approchez.

S. Accede.

Le parrain ou la marraine fait un signe de croix sur le front de sa filleule :

Parrain ou marraine. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

P. seu M. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

25. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'élue :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

S. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

Puis le prêtre impose la main à l'élue, et dit, en tenant la main étendue :
[On peut dire l'oraison suivante pour plusieurs]

Prions.

Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, qui êtes apparu à votre serviteur Moïse sur le mont Sinaï, qui avez fait sortir d'Égypte les enfants d'Israël, en leur envoyant

Orémus. Oratio

Deus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, Deus, qui Móysi fámulo tuo in monte Sínai apparuísti, et fílios Israël de terra Ægýpti eduxísti, députans eis

l'Ange de votre bonté pour les garder jour et nuit : daignez, Seigneur, envoyer du Ciel votre saint Ange pour garder pareillement votre servante N. et la conduire jusqu'à la grâce du Baptême. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Angelum pietátis tuæ, qui custodíret eos die ac nocte : te quǽsumus, Dómine ; ut míttere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis, qui simíliter custódiat et hunc fámulam tuam N. et perdúcat eam ad grátiam Baptísmi tui. Per Christum Dóminum nostrum.

C. Amen

Deuxième exorcisme :

S. Ergo, maledícte diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hac fámula Dei N. (his famulabus Dei N. et N.), quia istam(-as) sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est : et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis (signat sigulas), quod nos fronti ejus (earum) damus, tu, maledícte diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

C. Amen.

P. Ainsi, démon maudit, reconnais ton jugement et rends honneur au vrai Dieu vivant, rends honneur à son Fils Jésus-Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte cet enfant de Dieu N., car Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu a daigné l'appeler aux eaux du baptême et à sa sainte grâce et bénédiction. Et ce signe de la sainte Croix ✠ (il les signe chacune) que nous traçons sur son (leur) front, toi, démon maudit, n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même Christ Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et tout purifier par le feu.

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le quatrième renvoi :

[P. Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.

C. Amen.]

[S. Vade in pace et Dóminus sit tecum.

C. Amen.]

3ème scutin

[5ème degré – Baptême par étapes]

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.

C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. Deus in adjutórium meum inténde.

C. Dómine ad adjuvándum me festína.

S. Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

C. Sicut erat in princípio, et nunc et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.]

20. ***Troisième scrutin des hommes*** *(le cas échéant on passe au n° 26) :*

P. Priez, élu(s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. Ora(-te), Elécte(-i), flécte(-ite) génua, et dic(-ite) : Pater Noster.

L'élu prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

C. Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed líbera nos a malo.

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

C. Amen.

S. Leva(-ate), comple(te) oratiónem tuam (vestram), et dic(-ite) : Amen.

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain :

P. Faites sur lui le signe de la croix.

S. Signa eum.

Et le prêtre dit à l'élu :

P. Approchez.

S. Accede.

Le parrain fait un signe de croix sur le front de son filleul :

Parrain. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

P. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

21. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'élu :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

S. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

Puis le prêtre impose la main à l'élu, et dit, en tenant la main étendue (troisième exorcisme) :
[On peut dire l'exorcisme suivant pour plusieurs]

Exorcízo te, immúnde spíritus, in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti, ut éxeas, et recédas ab hoc (his) fámulo(is) Dei N. (et N.), Ipse enim tibi ímperat, maledícte, damnáte, qui pédibus super mare ambulávit, et Petro mergénti déxteram porréxit.

Ergo, maledícte diábole, recognósce sententiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hoc (his) fámulo(is) Dei N. (et N.), quia istum(-os) sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis

Je t'exorcise, esprit impur, au nom du Père ✠ et du Fils ✠ et du Saint- ✠ Esprit, va-t-en, retire-toi de cet enfant de Dieu N. : Celui-là même, maudit, te le commande, qui marcha sur la mer et dont la main puissante soutint Pierre qui enfonçait.

Ainsi, démon maudit, reconnais ton jugement et rends honneur au vrai Dieu vivant, rends honneur à son Fils Jésus-Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte cet enfant de Dieu N., car Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu a daigné l'appeler aux eaux du baptême et à sa sainte grâce et bénédiction. Et ce signe de la sainte Croix ✠ (il les

vocáre dignátus est : et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis (signat sigulos), quod nos fronti ejus (eorum), tu, maledícte diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

C. Amen.

signe chacun) que nous traçons sur son (leur) front toi, démon maudit, n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même Christ Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et tout purifier par le feu.

C. Amen

26. ***Troisième scrutin des femmes*** *(omis le cas échéant) :*

P. Priez, élue(s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. Ora(-te), Elécte(-ae), flécte(-ite) génua, et dic(-ite) : Pater Noster.

L'élue prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

C. Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed líbera nos a malo.

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

C. Amen.

S. Leva(-ate), comple(te) oratiónem tuam (vestram), et dic(-ite) : Amen.

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain ou à la marraine :

P. Faites sur elle le signe de la croix.

S. Signa eam.

Et le prêtre dit à l'élue :

P. Approchez. | *S. Accede.*

Le parrain ou la marraine fait un signe de croix sur le front de sa filleule :

Parrain ou marraine. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. | *P. seu M. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.*

27. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'élue :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. | *S. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.*

Puis le prêtre impose la main à l'élue, et dit, en tenant la main étendue (troisième exorcisme) :

S. Exorcízo te, immúnde spíritus, per Pa ✠ trem, et Fí ✠ lium, et Spíritum ✠ Sanctum, ut éxeas, et recédas ab hac fámula Dei N. . (his famulabus Dei N. et N.) : Ipse enim tibi ímperat, maledícte damnáte, qui cæco nato óculos apéruit, et quatriduánum Lázarum de monuménto suscitávit.

S. Ergo, maledícte diábole, recognósce sententiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hac fámula Dei N. (his famulabus Dei N. et N.), quia istam(-as) sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est : et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis (signat sigulas),

P. Je t'exorcise, esprit immonde, au nom du Père ✠, et du Fils ✠, et de l'Esprit- ✠ Saint, pour que tu te retires et que tu sortes de cette servante de Dieu, N. Car celui qui te commande, maudit damné, c'est Jésus lui-même, qui a ouvert les yeux à l'aveugle-né et a ressuscité Lazare, enseveli déjà depuis quatre jours.

Ainsi, démon maudit, reconnais ton jugement et rends honneur au vrai Dieu vivant, rends honneur à son Fils Jésus-Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte cet enfant de Dieu N., car Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu a daigné l'appeler aux eaux du baptême et à sa sainte grâce et bénédiction. Et ce signe de la sainte Croix ✠ que nous traçons sur son front, toi,

quod nos fronti ejus (earum) damus, tu, maledícte diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

C. Amen.

démon maudit, n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même Christ Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et tout purifier par le feu.

C. Amen.

28. Le prêtre impose la main sur la tête de tous les élus, hommes et femme en même temps, et dit en tenant la main étendue, au pluriel si nécessaire :

Prions.

Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, auteur de la lumière et de la vérité, j'implore votre éternelle et très juste miséricorde sur votre serviteur (servante) N., afin que vous daigniez l'éclairer de votre lumière. Purifiez-le (la) et sanctifiez-le (la) ; donnez-lui la véritable science, afin qu'il (elle) devienne digne de la grâce du Baptême ; qu'il (elle) garde une espérance ferme, un jugement droit et une doctrine irréprochable, afin d'être capable de recevoir votre grâce. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Orémus. Oratio

Ætérnam, ac justíssimam pietátem tuam déprecor, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, auctor lúminis et veritátis, super hunc fámulum tuum N. (hanc fámulam tuam N.), ut dignéris eum (eam) illumináre lúmine intelligéntiæ tuæ : munda eum (eam), et sanctífica : da ei sciéntiam veram, ut, dignus(-a) efficiátur accédere ad grátiam Baptísmi tui, téneat firmam spem, consílium rectum, doctrínam sanctam, ut aptus (-a) sit ad percipiéndam grátiam tuam. Per Christum Dominum nostrum.

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le cinquième renvoi :

[P. Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.

C. Amen.]

[S. Vade in pace et Dóminus sit tecum.

C. Amen.]

3. Dans l'église

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.
C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.
C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. Deus in adjutórium meum inténde.
C. Dómine ad adjuvándum me festína.
S. Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
C. Sicut erat in princípio, et nunc et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.]

29. Le prêtre prend de sa main gauche la main droite de l'élu, ou lui donne à prendre l'extrémité gauche de son étole, et l'introduit dans l'église. Cette entrée officielle dans l'église (paroissiale) symbolise l'entrée dans l'Eglise, corps mystique du Christ : on devient chrétien, enfant de Dieu !

P. N et N., entrez dans la sainte Église de Dieu, pour recevoir de Notre-Seigneur Jésus-Christ la bénédiction céleste et avoir part avec lui et avec les Saints.
C. Amen.

S. N et N, ingrédere(-imini) in sanctam ecclésiam Dei, ut accípias benedictiónem cæléstem a Dómino Jesu Christo, et hábeas partem cum illo et Sanctis ejus.
C. Amen

30-32. Une fois entré, l'élu s'agenouille, se prosterne sur le sol et adore. Quand il se relève, le prêtre lui impose la main en silence. Puis le prêtre récite avec l'élu le Credo et le Pater. Le Credo est le résumé des vérités de la foi révélée par le Christ et transmis par les apôtres ; le Pater est la prière la plus parfaite, apprise par Jésus à ses apôtres.

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ; et en Jésus-Christ, son Fils unique Notre Seigneur ; qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la

Credo in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum : qui concéptus est de

Vierge Marie ; a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli ; est descendu aux enfers, est ressuscité des morts le troisième jour ; est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant ; d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois au Saint-Esprit, à la sainte Eglise catholique, à la communion des Saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal. Amen.

Spíritu Sancto, natus ex María Vírgine, passus sub Póntio Piláto, crucifíxus, mórtuus, et sepúltus : descéndit ad ínferos ; tértia die resurréxit a mórtuis ; ascéndit ad cælos ; sedet ad déxteram Dei Patris omnipoténtis : inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiam cathólicam, Sanctórum communiónem, remissiónem peccatórum, carnis resurrectiónem, vitam ætérnam. Amen.

Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed líbera nos a malo. Amen.

33. Avant d'entrer dans le baptistère, le prêtre impose à nouveau la main à l'élue, et dit, la main étendue, le quatrième exorcisme. Chaque exorcisme chasse le démon du domaine qu'il usurpait, pour laisser la place à Dieu, qui vient faire dans l'âme son temple saint.

P. Nec te latet, sátana, imminére tibi pœnas, imminére tibi torménta, imminére tibi diem judícii, diem supplícii sempitérni ; diem, qui ventúrus est velut clíbanus ardens, in quo tibi, atque

S. Il ne faut pas, Satan, que tu l'ignores ; elles sont imminentes pour toi les peines et les tortures ; il est imminent le jour de ton jugement et de ton supplice éternel. Il arrive comme une

univérsis ángelis tuis præparátus sempitérnus erit intéritus. Proínde, damnáte atque damnánde, da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, da honórem Spirítui Sancto Paráclito, in cujus nómine atque virtúte præcípio tibi, quicúmque es, spíritus immúnde, ut éxeas, et recédas ab hoc (his) fámulo(is) Dei N. (et N.) quem (quos) (hac famula Dei N., quam). (his famulabus Dei N. et N. quas) hódie idem Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam et benedictiónem, fontémque Baptísmatis dono vocáre dignátus est : ut fiat ejus templum per aquam regeneratiónis in remissiónem ómnium peccatórum. In nómine ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos et sæculum per ignem.

C. Amen

flamme ardente qui va consommer ta perte à jamais avec celle de tous tes anges. Aussi, damné et mille fois digne de la damnation, rends gloire au Dieu vivant et véritable ; rends gloire à Jésus-Christ son Fils ; rends gloire à l'Esprit-Saint, le Consolateur. En son nom et par sa vertu, je te l'ordonne, qui que tu sois, esprit immonde, sors et éloignes toi de ce serviteur (servante) de Dieu N. Car aujourd'hui ce même Dieu, Notre Seigneur Jésus-Christ, a daigné, dans sa bonté, l'appeler à sa sainte grâce, à ses bénédictions, et à la fontaine sacrée du Baptême, afin que par l'eau régénératrice qui lui remettra tous ses péchés, il (elle) devienne le temple de la divine Trinité. Oui, je te le commande, au nom de ce même Jésus-Christ, Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts, et purifier le monde par le feu. C. Amen.

34. Comme Jésus le fit pour ouvrir les sens du sourd-muet, le prêtre prend de sa salive sur son pouce, et touche l'oreille droite puis l'oreille gauche de l'élu. Puis il touche de même ses narines (chacun son tour s'ils sont plusieurs) :

P. Ephphéta, quod est, Adaperíre.

P. In odórem suavitátis. Tu autem effugáre, diábole ; appropinquábit enim judícium Dei.

S. Ephpheta, c'est-à-dire ouvrez-vous.

S. Pour respirer le parfum du Christ. Et toi, démon, prends la fuite, car le jugement de Dieu approche.

35. Puis le prêtre interroge à nouveau chacun son tour :

P. Quel est votre nom ?	*S. Quis vocáris* ?
C. N. *(Nom et prénom)*	*C. N. (Nomen et cognomen)*
P. N., renoncez-vous à Satan ?	*S. N., abrenúntias sátanæ* ?
C. J'y renonce.	*C. Abrenúntio.*
P. Et à toutes les œuvres de Satan ?	*S. Et ómnibus opéribus ejus* ?
C. J'y renonce.	*C. Abrenúntio.*
P. Et à toutes ses séductions ?	*S. Et ómnibus pompis ejus* ?
C. J'y renonce.	*C. Abrenúntio.*

36. Avec l'huile des catéchumènes, le prêtre fait une onction en forme de croix sur la poitrine et entre les épaules de l'élu : l'huile symbolise la force, qui vient habiter ce nouvel athlète de la foi. L'onction sur la poitrine signifie qu'il devra aimer Dieu avec force, et l'onction sur les épaules, qu'il devra porter courageusement sa croix.

P. Ego te línio ✠ óleo salútis in Christo Jesu Dómino nostro, ut hábeas vitam ætérnam.	*S. Je vous oins ✠ de l'huile du salut, dans le Christ Jésus notre Seigneur, pour que vous ayez la vie éternelle.*
C. Amen.	*C. Amen.*
P. Que la paix soit avec vous.	*S. Pax tibi.*
C. Et avec votre esprit.	*C. Et cum spiritu tuo.*

37. Le prêtre essuie ses doigts et les onctions avec un coton, et poursuit (cinquième exorcisme) :

P. Exi, immúnde spíritus, et da honórem Deo vivo et vero. Fuge, immúnde spíritus, et da locum Jesu Christo Fílio ejus. Recéde, immúnde spíritus, et da locum Spirítui Sancto Paráclito.	*S. Sors, esprit immonde ; et rends gloire au Dieu vivant et vrai. Fuis, esprit immonde ; et cède la place à Jésus-Christ son Fils. Retire-toi, esprit immonde ; et cède la place à l'Esprit-Saint, le Consolateur.*

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le sixième renvoi :

[P. Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.
C. Amen.]

[S. Vade in pace et Dóminus sit tecum.
C. Amen.]

[7ème degré – Baptême par étapes]

4. Au baptistère

A la suite de la grande tradition chrétienne antique, il est hautement souhaitable que cette étape soit accomplie lors de la Vigile Pascale, après la bénédiction solennelle de l'eau baptismale. La cérémonie trouve tout son sens dans le mystère pascal, en accompagnant le Christ dans sa mort et son pardon des péchés, pour renaître d'une nouvelle vie, sainte et éternelle, dans la Résurrection.

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.
C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.
C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. Deus in adjutórium meum inténde.
C. Dómine ad adjuvándum me festína.
S. Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
C. Sicut erat in princípio, et nunc et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.]

38. Entré dans les fonts baptismaux, le prêtre, revêtu de l'étole et de la chape blanche, symbole de joie (après le violet de la tristesse et de la pénitence) interroge l'élu sur le symbole de la Foi, puis sur son désir du Baptême (chacun son tour s'ils sont plusieurs) :

P. Quel est votre nom ?
C. N. *(Nom et prénom)*
P. N., croyez-vous en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ?
C. Je crois.

S. Quis vocáris ?
C. N. (Nomen et cognomen)
S. N., credis in Deum Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ ?
C. Credo.

P. Croyez-vous en Jésus-Christ, son Fils unique, Notre-Seigneur, qui est né et qui a souffert la Passion ?

C. Je crois.

P. Croyez-vous aussi en l'Esprit-Saint, à la Sainte Église catholique, à la communion des Saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair et à la vie éternelle ?

C. Je crois.

P. N., que demandez-vous ?

C. Le Baptême.

P. Voulez-vous être baptisé ?

C. Oui, je le veux.

S. Credis in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, natum, et passum ?

C. Credo.

S. Credis et in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiam cathólicam, Sanctórum communiónem, remissiónem peccatórum, carnis resurrectiónem, et vitam ætérnam ?

C. Credo.

P. N., quid petis ?

C. Baptísmum.

P. Vis baptizári ?

C. Volo.

39. Le parrain et la marraine touchant l'élu à l'épaule, le prêtre verse par trois fois, en forme de croix, l'eau baptismale sur sa tête. En même temps, il prononce les paroles sacramentelles. L'eau lave l'âme du péché originel et lui rend sa toute sa pureté, pour une vie nouvelle, avec Jésus.

P. **N., ego te baptízo in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ ii, et Spíritus ✠ Sancti.**

*S. **N., je te baptise, au nom du Père ✠, et du Fils ✠, et du Saint- ✠ Esprit.***

40-41. Le prêtre prend du Saint-Chrême, et oint le sommet de la tête du baptisé en forme de croix (l'onction sur le front aura lieu lors de la confirmation). Le baptême fait de nous les membres de l'Eglise du Christ, l'Oint par excellence : Christ signifie « celui qui a reçu l'onction ». Et le Chrétien est un « oint», un disciple du Christ.

P. Deus omnípotens, Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui te regenerávit ex aqua et Spíritu Sancto, quique dedit tibi remissiónem ómnium peccatórum, ipse te líniat ✠ Chrísmate salútis in

S. Que le Dieu tout-puissant, Père de Jésus-Christ notre Seigneur, qui vous a fait renaître de l'eau et de l'Esprit-Saint, et qui vous a donné remise de tous les péchés, vous imprime lui-même ✠ l'onction du chrême du salut, en ce

eódem Christo Jesu Dómino nostro in vitam ætérnam.
N. Amen.

P. Que la paix soit avec vous.
N. Et avec votre esprit.

même Jésus-Christ, notre Seigneur, pour la vie éternelle.
N. Amen.
S. Pax tecum.
N. Et cum spiritu tuo.

42. Le prêtre remet au néophyte le vêtement blanc, qu'il pourra porter en public pendant huit jours. Ce vêtement blanc symbolise la pureté de l'âme, lavée du péché.

P. Recevez ce vêtement blanc. Puissiez-vous le porter sans tache jusqu'au tribunal de Notre-Seigneur Jésus-Christ, de manière à posséder la vie éternelle.
C. Amen.

S. Accipe vestem cándidam, quam pérferas immaculátam ante tribúnal Dómini nostri Jesu Christi, ut hábeas vitam ætérnam.
N. Amen.

43. Le néophyte met le vêtement blanc par-dessus ses anciens vêtements, avec l'aide de son parrain ou de sa marraine. Puis le prêtre lui remet, dans sa main droite, un cierge allumé au cierge pascal. Le cierge est le symbole de la foi, lumière du chrétien pour sa vie entière.

P. Recevez cette lumière. Gardez sans défaillance la grâce de votre baptême. Observez les commandements de Dieu ; ainsi, quand le Seigneur viendra pour les noces éternelles, vous pourrez aller à sa rencontre avec tous les saints dans la cour céleste et vivre dans les siècles des siècles.
C. Amen.

S. Accipe lámpadem ardéntem, et irreprehensíbilis custódi Baptísmum tuum : serva Dei mandáta, ut, cum Dóminus vénerit ad núptias, possis occúrrere ei una cum ómnibus Sanctis in aula cælésti, et vivas in sæcula sæculórum.
N. Amen.

44-50. Le néophyte garde le cierge à la main jusqu'à la fin de la cérémonie ; le prêtre termine en énonçant le plus beau des souhaits :

P. N. (et N.), allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.
C. Amen.

S. N. (et N.), *vade in pace, et Dóminus sit tecum.*
N. Amen.

51-52. Si cela est possible, le néophyte reçoit immédiatement le sacrement de confirmation ; si une messe suit, comme lors de la Vigile Pascale, il reçoit également la Sainte Communion.

Le Sacrement de confirmation

1. L'évêque, ou le prêtre délégué, debout et tourné vers le confirmand, invoque le Saint-Esprit :

Spíritus Sanctus supervéniat in te et virtus Altíssimi custódiat te a peccátis. R. Amen.	*Que l'Esprit Saint descende sur vous, et que la force du Très-Haut vous garde du péché.* *R. Amen.*
V. Adjutórum ✠ nostrum in nómine Dómini. R. Qui fecit caelum et terram. V. Domine, exáudi oratiónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat. V. Dóminus vobíscum. R. Et cum Spíritu tuo.	*V. Notre ✠ secours est dans le nom du Seigneur.* *R. Qui a fait le ciel et la terre.* *V. Seigneur, exaucez ma prière.* *R. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.* *V. Le Seigneur soit avec vous.* *R. Et avec votre Esprit.*

2. L'évêque étend alors les mains sur le confirmand et impose les mains. C'est un geste de bénédiction par lequel il communique la grâce.

Orémus. Oratio Omnípotens sempitérne Deus, qui regeneráre dignátus es hunc	*Prions.* *Dieu éternel et tout puissant, qui avez daigné faire renaître par*

fámulum tuum (hanc fámulam tuam) ex aqua et Spíritu Sancto : quique dedísti eis remissiónem ómnium peccatórum ; emítte in eum (eam) septifórmem Spíritum tuum Sanctum Paráclitum de cælis.

R. Amen.

V. Spíritum sapiéntiae et intelléctus.

R. Amen.

V. Spíritum consílii et fortitúdinis.

R. Amen.

V. Spíritum sciéntiae et pietátis.

R. Amen.

Adímple eum (eam) Spíritu timóris tui, et consígna eum (eam) signo Cru ✠ cis Christi, in vitam propitiátus ætérnam. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

l'eau et par le Saint-Esprit votre serviteur (servante) ici présent(e), et qui lui avez accordé le pardon de tous ses péchés, envoyez en lui (elle) du haut du ciel votre Esprit-Saint, notre Conseiller, avec ses sept dons.

R. Amen.

V. L'Esprit de sagesse et d'intelligence.

R. Amen.

V. L'Esprit de conseil et de force.

R. Amen.

V. L'Esprit de science et de piété.

R. Amen

Remplissez-le (la) de l'Esprit de votre crainte et, dans votre bonté, marquez-le (la) du signe de la Croix ✠ du Christ pour la vie éternelle. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous dans l'unité du même Esprit-Saint, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

R. Amen

3. Assis, avec le Saint-Chrême, qu'il a consacré le jeudi saint, l'Evêque va tracer le signe de la Croix sur le front du confirmand. L'onction du Saint-Chrême, huile parfumée de baume, est le signe de la pénétration de l'Esprit-Saint, force de Dieu, « Christ » veut dire « oint ». Le chrétien participe à cette onction du Christ. Le témoignage de sa vie répandra le parfum de Jésus-Christ.

N., signo te signo Cru ✠ cis, et confírmo te Chrísmate salútis. In

N., je vous marque du signe de la Croix ✠ et je vous confirme par

nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii et Spíritus ✠ Sancti.
R. Amen.

le Chrême du salut, au nom du Père ✠, et du Fils ✠, et du Saint-✠Esprit.
R. Amen.

L'Evêque touche la joue du confirmé : c'est un reste du rite du baiser de paix par lequel se terminait la cérémonie.

V. Pax tecum.

V. La paix soit avec vous.

4. Après avoir purifié ses doigts, les mains jointes, il prie pour le confirmé, qui se tient à genoux.

Ant. Confírma hoc, Deus, quod operátus es in nobis, a templo sancto tuo, quod est in Jérusalem.

V. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto.
R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Confírma hoc, Deus, quod operátus es in nobis, a templo sancto tuo, quod est in Jérusalem.

Antienne. Confirmez, Seigneur Dieu, l'œuvre que vous avez accomplie en nous du haut de Jérusalem, votre temple saint.
V. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.
R. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.
Antienne. Confirmez, Seigneur Dieu, l'œuvre que vous avez accomplie en nous du haut de Jérusalem, votre temple saint.

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.
R. Et salutáre tuum da nobis.
V. Dómine, exáudi oratiónem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.
V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.

V. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde.
R. Et donnez-nous votre salut.
V. Seigneur, écoutez ma prière.
R. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.
V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et avec votre esprit.

Oremus. Oratio

Prions

Deus, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spíritum, et per eos eorúmque successóres, céteris fidélibus tradéndum esse voluísti : réspice propítius ad humilitátis nostræ famulátum, et præsta : ut ejus cor, cujus frontem sacro Chrísmate delinívimus, et signo sanctæ Crucis signávimus, idem Spíritus Sanctus in eo supervéniens, templum glóriæ suæ dignánter inhabitándo perfíciat : Qui cum Patre et eódem Spíritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculórum.

R. Amen.

Dieu, qui avez donné l'Esprit-Saint à vos apôtres et qui avez voulu que, par eux et leurs successeurs, il fût transmis aux autres fidèles, regardez favorablement le ministère accompli par votre humble serviteur : faites que l'Esprit-Saint venant en celui (celle) dont le front vient d'être par nous oint du Saint-Chrême, et marqué du signe de la sainte Croix, daigne habiter dans son cœur et en faire le temple de sa gloire ; vous qui vivez et régnez avec le Père et le Saint-Esprit, Dieu, dans les siècles des siècles.

R. Amen.

5. En terminant, l'Evêque bénit le confirmand. Jérusalem, Sion, demeure de Dieu, c'est le ciel, c'est aussi l'Eglise de la Terre qui rassemble ses enfants.

Ecce sic benedicétur homo qui timet Dóminum.

Bene ✠ dícat te Dóminus ex Sion, ut vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ, et hábeas vitam ætérnam.

R. Amen.

C'est ainsi que sera béni tout homme qui craint le Seigneur.

Que le Seigneur vous bé ✠ nisse du haut de Sion, afin que vous voyiez la prospérité de Jérusalem tous les jours de votre vie, et que vous ayez la vie éternelle.

R. Amen.

Merci de laisser ce carnet à l'église après la cérémonie.